

KLEMMOU

EUR PASTOR D'HE DENVED

Goude beza bet obliget d'ho c'huitaat

Cette complainte fut adressée d'Angleterre aux paroissiens de Saint-Gilles-Pligeaux par Monsieur Philippe, leur recteur, exilé pour la Foi, sous la Terreur.

Monsieur Yves Philippe, né à Saint-Michel-Glommel, était recteur de Saint-Gilles-Pligeaux quand éclata la Révolution. Le six février 1791, il fut sommé de prêter le serment à la constitution civile du clergé. Il refusa. Le Dimanche suivant, au prône de la grand'messe, il motiva son refus et déclara qu'il ne prêterait jamais un serment contraire aux droits de l'Eglise. Il fut destitué. Un prêtre intrus, nommé Le Garf, fut nommé curé constitutionnel à sa place. Monsieur Philippe, après avoir été traqué de retraite en retraite, fut obligé d'émigrer en Angleterre.

De la terre d'exil, il adressa à sa paroisse de Saint-Gilles la complainte qui suit.

Comme on le verra, son cœur était étreint d'angoisse. Toutefois, ce qui faisait son tourment, ce n'était pas de souffrir lui-même, mais de savoir ses chers paroissiens livrés à un intrus. D'ailleurs, aucun sentiment de fiel n'entraît dans son âme ; il ne rêvait qu'aux industries de miséricorde pour ramener au bercail les brebis égarées, quand, avec les jours meilleurs, il pourrait rentrer à Saint-Gilles. Dieu ne lui accorda pas cette consolation. Il mourut en exil l'année 1798.

1

D'euz ma foan bugale, eur c'hant vraz a zeu d'in
D'ober d'ac'h ann depeign, kent evid ma varvin
Ma c'halon 'zo rannet gand ann huanadenou
Ma daoulagad chanchet enn diou zoursen daelou.

2

Na n'oun ket deut aman d'en em glem d'euz ma stad
Ar perz a ra Doue a zo bepreb graet mad
Kontant oun ; goull a rann ar c'hras da zouffr ouspen
Mar d'eo he volonte, balamour d'he lezen.

3

Mes deziroud a rann digas da zonzh d'ac'h oll
Dre ma exempl dister, e tleer dond da goll
Kemend a zo er bed, kentoc'h evid ar Feiz
Hag ar vuez memez kentoc'h evid Doue.

4

Chilaouet oll eta, chilaouet ma denved
Ha kanet a vouez krev, ma c'hantik ma gallet
Rak evid onn me brema, ez eo stanket ma mouez
Ho n'hellann ket goela ha kana assamblez.

5

Kolled am euz ma flas ha kollet ma madou
Kolled am euz ma flijadur ha ma ezamanchou
Kolled am euz er bed ma oll bretansion
Nemet ar gwir Feiz hag ar relijion.

6

Kasoni 'zo d'euz in, beza onn meprizet
Insultet gand ann oll, memez kalomniet
Ann arraj 'zo ouz in a zo inkonsevabl
Ha ma goad o redet a vé d'he agreabl.

7

Kaset oun d'euz ma bro evel eunn torfetour
Ama 'barz enn bro zôz ez oun evel eur sklavour
Koachet war ann aod noz ha deiz e ouelam
O sonjal em bugale 'zo er stad ann tristan,

8

Aboe ma ma arru ann Intru milliget
Ebarz ma farrouz, kalz d'euz ma denved
'Zo en em brezantet d'hen digemer gand joa
Ha lod all d'euz anhe zo eet d'hen briata.

9

Hen kemer a reont evid eur gwir bastor
Ha koulskoude n'eo ket antreet dre ann or
Ebarz ar Vergerie ha gant-se n'en deuz ket
Autorite ebed da gondui denved.

10

Setu me dilezet gand ma gwir vugale
Abandonni a reont eur galon ho c'hare ;
Evid kemer eunn all e taolont a goste
Ann Tad spirituel roet d'he gand Doue.

11

Kalz d'euz ma denved zo en em egaret,
Hag o pellaat d'euz in ho deuz en em gollet
Evel pa vijent dal ho deuz en em daolet
'Barz genou ar bleiz enn deuz ho dévoret.

12

Ma c'hredet, bugale, ar belek oc'h euz bet
Zo eur pastor intru hag ive falz profet
Eur laer hag eunn traitour, eur muntrer ineou
Pehini lam ar vuez, a zigas ar maro.

13

He zoktrin a zo faoz hag he zakramchou
Zakrilejou e tout he oll fonksionou
Hag ar pezh a zo gwoaz 'barz ar Govezion
Ma ro ann absolven, na ro ket ar pardon.

14

Kommunia gant-han enu traou spirituel
Zo en em zepari d'euz ann iliz zantel
Ha renons d'ar gwir feiz ha d'ar religion
En em lakaat enn hent ouz ann daonasion

15

Devendigou kollet ha bugale maro
Setu aze daou dra d'am c'halon'zo garo
Daou dra hag a chom em c'halon gravet mad
Daou dra 'oelan war-n-hé gand daerou deuz ma goad

16

E ma 'ta ar bleiz etouez ma denved
Ha dre eur malheur braz kalz en deuz devoret
Ma bugale mignon, a welan, zo maro
Piou hellfe birviken dizec'ha ma daero.

17

Goelomp, ma daoulagad, goelomp noz ha de
Non pas malheur ar c'horf, mes hini ann ene
Ha ma na hellet ket, fournissa d'in daero
E vo d'each permettet, ma c'halon, d'a ranno.

18

Na c'houlan ket beva, nemet d'a hirvoudi
War stad ma denved ker dispartiet ouz in
N'am bezo birviken bonheur war ann douar
Nemet da hirvoudi ha mervel gant glac'har.

19

Mes, ma bugale, n'eur forz petra p'euz graet
N'euz forz pegen koupabl oc'h euz en em rentet
N'euz forz pebez injur oc'h euz graet d'in
N'oufen ket vit se tout, dond d'hoc'h abandonni.

20

Sul vu eo arru pell ann denved egaret
Sul vu e kemer poan ho fastor d'ho c'havet,
Sul vu e reont effort evid pellaat d'ouz in
Sul vu a foan a ze d'ho c'hlask a gemerin.

21

Ha ma redont em rog m'ho heuillo dre ho rout
Ha mar en em goachont, me ho c'hlasko partout
Mar d'ant dre zismegans da drei ho c'hein ouzin
Ho dispriz n'halla ket dont d'am diskouraji.

22

Me en em zervijo a bep seurt moyennou
Euz a gomjou tener, hag ouz a gantikou
Da douch ho c'halonou da domm a ho ene
Pehini a rezist ouz a c'hras ho Doue.

23

Deut eta bugale, en em ret d'ho tad
Hep pehini biken n'oufec'h mond en hent mad
Pehini a zizec'h gand poan ha chagrin
Ouz ho kwelet en hent a gondou d'ar wal fin.

24

Mar zantet poan ebed ouz en em rentek d'in
Me redo d'ho kavet ha d'hoc'h ankourajin
Klevet ho kwir bastor, distreit a galon yad
Me retorno en Franz evid mond d'ho kerc'haat.

25

N'eo ked 'vid ho reprenn, nag ho plam ho klaskan
Vid ober rebechou pe 'vid ho punissan
Mar d'eo ar binijen pe ar boan ho spouron
Me 'gemer evid on ann oll bunision.

26

Pell d'euz en em fachan na dont d'ho maltrai
Sec'ha riin ho taerou ez inn d'ho kousoli
Ha mar oc'h euz graet fot, n'houllan ket hen gwelet
Evid eur galon a gar n'en deuz defot ebed.

27

Hast am euz da gavet ar re am euz kollet
Da gas d'am bergeri am denvet dianket
Mar gallan ho c'havet m'ho c'hemero gand joa
Ha gand joausted vraz m'ho dougo war ma skoa.

IMPRIMATUR -

Brioci, die 1 Augusti 1901.

A. CHATTON,

vic. gén.

